叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 真品(the Real Thing) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

真品(The Real Thing)

[ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ]
THE REAL THING
这 真实的 事物

真品

[baɪ] ['ælbət] [taɪknɝ]
BY ALBERT TEICHNER
经过 阿尔伯特 泰希纳

作者：阿尔伯特·泰希纳

[stæks] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] - ['dɒlə(r)] [bɪls] — [bʌt; bət]
Stacks of hundred - dollar bills — but
堆栈 的 百 - 美元 账单 — 但

一叠叠百元大钞——但是

['sædli] , ['ɔːlməʊst][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]['dʒenjuɪn] !
sadly , almost all of them were genuine !
令人遗憾的是， 几乎 全部 的 他们 是 真的 !

令人遗憾的是，几乎所有这些都是真的!

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːld] [ɒv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [nəʊ'vembə(r)] - .
Worlds of If Science Fiction , November 1962 .
世界 的 如果 科学 小说 , 十一月 - .

《如果世界》科幻小说，1962年11月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

" ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɪŋ] [ɪz]['dʒenjuɪn][əʊld] [feɪk] ,
" Everything in this wing is genuine old fake ,
" 一切 在 这 翼 是 真的 老的 伪造的 ,

"这个翼楼里的所有东西都是货真价实的旧货，

" [stɑːl] [təʊld][ðə; ði] [tuː] ['tʊərɪsts] [waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf] [klʌŋ] ['praʊdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːm] .
" Stahl told the two tourists while his wife clung proudly to his arm .
" 斯塔尔 讲述 这 二 游客 尽管 他的 妻子 紧紧抓住 自豪地 到 他的 手臂 .

斯塔尔对两位游客说道，他的妻子骄傲地挽着他的胳膊。

[laɪk] [hɪm] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tɔːl] , [blɒnd] [ænd; ənd] [ɪm'pɒsəbli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .
Like him , she was tall , blonde and impossibly good - looking .
喜欢 他 , 她 曾是 高的 , 金发 和 不可能 好的 - 寻找 .

和他一样，她身材高挑，金发碧眼，容貌俊美绝伦。

" ['i:v(ə)n] [ðɪs] ['strɒŋbɒks] ['mʌni] [ɪz]['faɪnɪst] [ə'merɪkən] ['kaʊntəfɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Even	this	strongbox	money	is	finest	American	counterfeit	,	"	she	said	.
"	甚至	这	保险柜	钱	是	最好的	美国人	伪造	,	"	她	说	.

“就连保险箱里的钱都是最精良的美国假币，”她说。

" [meɪ] [aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ? " [ɑ:skt] [smɪθ] .

"	May	I	see	it	?	"	asked	Smith	.
"	可能	我	看	它	?	"	问	史密斯	.

“我可以看看吗？”史密斯问道。

[ðə; ði] ['laɪfləs] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmæθəmə'tɪʃn] ['braitən] [æz; əz][hi:; hi] [piə] [θru:] [ðə; ði]

The	lifeless	face	of	the	mathematician	brightened	as	he	peered	through	the
这	无生命	脸	的	这	数学家	明亮	作为	他	窥视	通过	这

[kwɔ:ts] [tɒp][æt; ət][ə; eɪ]['dɒlə(r)] [bɪl] [mɑ:kt] W8265286A . " [ai][kæn; kən]['əʊnli][get][ðə; ði] ['wɜ:θləs]

quartz	top	at	a	dollar	bill	marked	W8265286A	.	"	I	can	only	get	the	worthless
石英	顶部	在	一个	美元	账单	标记	W8265286A	.	"	我	能	仅有的	得到	这	毫无价值

['ri:əl] [stʌf] .

real	stuff	.
真实的	东西	.

数学家面无表情地透过石英顶盖，看到一张标有 W8265286A 的美元钞票时，脸上露出了笑容。“我只能弄到没用的真货。”

['eɪnʃənt] ['gʌvənmənts] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'strɔɪd] ['kaʊntəfɪts] .

Ancient	governments	always	destroyed	counterfeits	.
古老的	政府	总是	损毁	假冒产品	.

古代政府总是会销毁赝品。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [ɪn][ˌi:kə'nɒmɪk] ['plænɪŋ] , [səʊ][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['i:zɪə] [tu:; tə][get] [gʊd] [feɪks] . "

But	you're	in	Economic	Planning	,	so	it	must	be	easier	to	get	good	fakes	.	"
但	你是	在	经济的	规划	,	所以	它	必须	是	更轻松	到	得到	好的	假货	.	"

但你在经济计划部门工作，所以弄到高仿品应该比较容易吧。”

" ['əʊnli][ðə; ði][m'iəɹəst] [ˌɪmpə'fekʃn] , [ðæt] [slaɪt] ['mɑ:ŋgəˌlɔɪd; 'mɑ:ngəˌlɔɪd][fəʊld][ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtənz] [left]

"	Only	the	merest	imperfection	,	that	slight	Mongoloid	fold	in	Washington's	left
"	仅有的	这	最	缺陷	,	那	轻微	蒙古人种	折叠	在	华盛顿的	左边

['aɪlɪd] , " [stɑ:l] [rɪ'plaɪd] ,

eyelid	,	"	Stahl	replied	,
眼皮	,	"	斯塔尔	回复	,

“只不过是华盛顿左眼睑上那条轻微的蒙古褶皱而已，”斯塔尔回答说。

['taɪtli] [ɪn'sɜ:k(ə)lɪŋ][hɪz; ɪz] [waɪfs] [weɪst] [æz; əz] [ɪf] ['ʃəʊɪŋ] [ɒf] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['faɪnɪst] [pə'zeʃənz]

tightly	encircling	his	wife's	waist	as	if	showing	off	all	his	finest	possessions
紧紧	包围	他的	妻子的	腰部	作为	如果	显示	离开	全部	他的	最好的	财产

[ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] .

simultaneously	.
同时地	.

他紧紧地搂着妻子的腰，仿佛同时炫耀着自己所有最珍贵的财产。

[hi:; hi][glɑ:ns, glæns][æt; ət]['tɪŋkə(r)] , [ə; eɪ] [saɪbɜ:'netɪsɪst] [hu:] , [laɪk] [smɪθ] ,

He	glanced	at	Tinker	,	a	cyberneticist	who	,	like	Smith	,
他	瞥了一眼	在	修补匠	,	一个	控制论者	WHO	,	喜欢	史密斯	,

他瞥了一眼廷克，廷克是一位控制论专家，和史密斯一样，

[hæd; həd] [sent] ['sevrəl] [rɪ'kwests] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['feɪməs] [swi:t] [ɒv; əv] ['ɑ:tifis] .

had	sent	several	requests	to	see	the	famous	Suite	of	Artifices	.
有	发送	一些	请求	到	看	这	著名的	套房	的	诡计	.

曾多次提出参观著名雕塑组画的请求。

" ['evə(r)][traɪ] [kə'lektɪŋ] ? "

"	Ever	try	collecting	?	"
"	曾经	尝试	收集	?	"

你试过收藏吗？

" [nɒt] ['mʌni] , " ['tɪŋkə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] , [aɪz] [stɪl] [ɒn]['mɪsɪz] . [stɑ:l] .
" **Not money , " Tinker answered , eyes still on Mrs . Stahl .**
" 不是 钱 , " 修补匠 回答 , 眼睛 仍然 在 太太 . 斯塔尔 .

"不是钱，"廷克回答道，眼睛仍然盯着斯塔尔太太。

" [gɒt][ðə; ði] - ['mɑ:ŋgəˌlɔɪd; 'mɑ:ngəˌlɔɪd] - [bɪl] [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [seɪm] [jɪə(r)][æz; əz][aɪ][gɒt]['meəri] .
" **Got the ' Mongoloid ' bill five years ago , same year as I got Mary .**
" 得到 这 - 蒙古人种 - 账单 五 年 前 , 相同的 年 作为 我 得到 玛丽 .

"五年前我收到了'蒙古症'法案，那一年我也生下了玛丽。"

" [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][waɪf][æn; ən]['i:v(ə)n][mɔ:(r)] [ˌɒsten'teɪʃəs] [skwi:z] .
" **He gave his wife an even more ostentatious squeeze .**
" 他 给予 他的 妻子 一个 甚至 更多的 炫耀的 挤 .

"他更加肆无忌惮地拥抱了妻子。"

[smɪθ] [stɛərd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , [tu:] , [bʌt; bət][mɔ:(r)] [wɪð] [dʌl] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ðæn; ðən][dɪ'zaɪə(r)] .
Smith stared at her , too , but more with dull dissatisfaction than desire .
史密斯 凝视 在 她 , 也 , 但 更多的 和 乏味的 不满 比 欲望 .

史密斯也盯着她看，但更多的是带着一种淡淡的不满，而不是渴望。

" [ˌfɪf'ti:n] [bɪls] [ɪn][ðə; ði][bɒks] [naʊ] — [bʌt; bət] [aɪv] [stɪl] ['əʊnli][wʌn][waɪf] . "
" **Fifteen bills in the box now — but I've still only one wife . "**
" 十五 账单 在 这 盒子 现在 — 但 我已经 仍然 仅有的 一 妻子 . "

"盒子里现在有十五张钞票——但我只有一个妻子。"

" [ˌfɪf'ti:n] ! " [ɪk'skleɪmd] [smɪθ] .
" **Fifteen ! " exclaimed Smith .**
" 十五 ! " 惊呼 史密斯 .

"十五！"史密斯惊呼道。

" [ðə; ði] [rɪtʃ] [get] [rɪtʃə] [ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [steɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] . "
" **The rich get richer and the poor stay poor . "**
" 这 富有的 得到 更富有 和 这 贫穷的 停留 贫穷的 . "

"富者愈富，穷者愈穷。"

" [ðə; ði]['wɔ:lpeɪpə(r)] , " [stɑ:l] ['smu:ðli] [prə'si:did] , " [ɪz][ə; eɪ]['replɪkə][ɒv; əv][ɪ'tæliən]['mjʊərəlz] .
" **The wallpaper , " Stahl smoothly proceeded , " is a replica of Italian murals .**
" 这 墙纸 , " 斯塔尔 顺利 继续 , " 是 一个 复制品 的 意大利语 壁画 .

"这壁纸，"斯塔尔平静地继续说道，"是意大利壁画的复制品。"

[ɪf] [ju:; jʊ][ə'dʒʌst][jɔ:(r); jə(r)]['fəʊkəs] ['prɒpəli] [ðə; ði][flæt] ['kɒləms] [bɪ'kʌm] ['sɒlɪdz] [θru:] [ðə; ði][ɑ:t]
If you adjust your focus properly the flat columns become solids through the art
如果 你 调整 你的 重点 适当地 这 平坦的 列 变得 固体 通过 这 艺术
[ɒv; əv] ['vænɪʃɪŋ] - [pɔɪnt] [pə'spektɪv] . "
of vanishing - point perspective . "
的 消失 - 观点 看法 . "

如果正确调整焦距，利用消失点透视法，扁平的柱子就会变成立体的。

" ['eksələnt] ['pɪəriəd] [dɪ'stɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gri:k] [staɪlz] , " [sed] ['tɪŋkə(r)] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['kɒləms] .
" **Excellent period distortion of Greek styles , " said Tinker , studying the columns .**
" 出色的 时期 失真 的 希腊语 风格 , " 说 修补匠 , 学习 这 列 .

"这是对希腊风格极佳的时代变形，"廷克一边研究着这些柱子一边说道。

" [ænd; ənd] [ðəʊz] [θri:] [tʃeəz] [ɑ:(r); ə(r)][faɪn] ['kɒpiz] [ɒv; əv] ['tʃɪpəndeɪl] .
" **And those three chairs are fine copies of Chippendale .**
" 和 那些 三 椅子 是 美好的 副本 的 奇彭代尔 .

"这三把椅子都是奇彭代尔风格的精美仿制品。"

[jʊr; jər][tu:; tə][bi:; bi] ['kɔmplimənt] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [teɪst] [ɪn] ['evriθɪŋ] , [stɑ:l] . "
You're to be complimented on your taste in everything , Stahl . "
你是 到 是 赞扬 在 你的 品尝 在 一切 , 斯塔尔 . "

斯塔尔，你的品味真是无可挑剔。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [nəʊ] ['eɪnʃənt] [dɪ'zaɪnz] , " [stɑːl] [sed] .
" You really know ancient designs , " Stahl said .
" 你 真的 知道 古老的 设计 , " 斯塔尔 说 .

“你真的很了解古代设计，”斯塔尔说。

" ['dʒenjuɪn][əʊld] ['kɒpiz] [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n] [skɛəsə] [ðæn; ðən][ðeə(r)][ə'rɪdʒənəlz] .
" Genuine old copies are even scarcer than their originals .
" 真的 老的 副本 是 甚至 稀有 比 他们的 原件 .

“真正的旧版本比原版还要稀少。”

[ænd; ənd][ə'rɪdʒənəlz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi][kwaɪt][æz; əz] [gʊd] . "
And originals , of course , can never be quite as good . "
和 原件 , 的 课程 , 能 绝不 是 相当 作为 好的 . "

当然，原创作品永远不可能完全一样好。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] , " [smɪθ] ['mʌtə] .
" Sometimes I don't see why , " Smith muttered .
" 有时 我 不 看 为什么 , " 史密斯 低声说道 .

“有时候我不明白为什么，”史密斯嘟囔道。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [ʃɒkt] .
They all looked shocked .
他们 全部 看起来 震惊 .

他们都显得很震惊。

" [smɪθ] , [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] ['tʃekʌp] , " ['tɪŋkə(r)][əd'vaɪzd] .
" Smith , you need a checkup , " Tinker advised .
" 史密斯 , 你 需要 一个 清理 , " 修补匠 建议 .

“史密斯，你需要做个检查，”廷克建议道。

" [juː; jʊ] [saʊnd] ['rʌndaʊn] .
" You sound rundown .
" 你 声音 撞倒 .

你听起来很疲惫。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi]['prəʊgres] [wɪ'ðaʊt] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [pɑːst] [ɐtʃ'iːvmənts] ? "
How can we progress without imitating past achievements ? "
如何 能 我们 进步 没有 模仿 过去的 成就 ? "

我们如何在不模仿过去成就的情况下取得进步？

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌndaʊn] , " [smɪθ] [əd'mɪtɪd] , " [bʌt; bət] . . . .
" A little rundown , " Smith admitted , " but . . . .
" 一个 小的 撞倒 , " 史密斯 承认 , " 但 . . . .

“简单介绍一下情况，”史密斯承认道，“但是……”

[əʊ] , [lets] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] . "
Oh , let's forget it . "
哦 , 我们来吧 忘记 它 . "

哦，算了，还是别提这件事了。

" [lets] , " [stɑːl] [nˈɒdɪd] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][ˌriːˈkæptʃə(r)][ðə; ðiˌ] [pɛrz] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɒn]
" Let's , " Stahl nodded , striving to recapture the pair's attention as they went on
" 我们来吧 , " 斯塔尔 点头 , 努力 到 夺回 这 一对 注意力 作为 他们 去 在
[θruː] [ðə; ðiˌ] [swiːt] .
through the Suite .
通过 这 套房 .

“我们走吧，”斯塔尔点点头，努力重新吸引这对夫妇的注意力，他们继续穿过套房。

" ['nəʊtɪs] [ðə; ðiˌ] ['peɪntɪŋz] .
" Notice the paintings .
" 注意 这 绘画 .

请注意这些画作。

[ðəʊz] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] ['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - [bræks] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)]
Those two are excellent pseudo - Braques and in the last room were
那些 二 是 出色的 伪 - 布拉克斯 和 在 这 最后的 房间 是
[faɪn] [feɪks] [ɒv; əv][væn] [gɑːg] ,
fine fakes of Van Gogh ,
美好的 假货 的 范 梵高 ,

那两幅是极好的仿布拉克作品，最后一个房间里则是精美的梵高赝品。

[piˈkæsəu][ænd; ənd] [pjeər] .
Picasso and Chardin .
毕加索 和 夏丹 .

毕加索和夏尔丹。

[ɪn][fækt] , " [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [təˈwɔːd] [ə; eɪ] [goʊˈgæn] - [laɪk] [njuːd] , [ɔːl] ['flætnd] ['senʃuəsnəs] ,
In fact , " he pointed toward a Gauguin - like nude , all flattened sensuousness ,
在 事实 , " 他 尖 朝向 一个 高更 - 喜欢 裸体 , 全部 扁平的 感官 ,

事实上，“他指着一幅高更风格的裸体画，画中充满了扁平的感官享受”，

" [ðæt] [wʌnz] [æz; əz][kləʊz][tuː; tə][ə; eɪ]['riːəl] [goʊˈgæn] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [kæn; kən][gəʊ] [wɪˈðaʊt]
" that one's as close to a real Gauguin as an imitation can go without
" 那 一个人的 作为 关闭 到 一个 真实的 高更 作为 一个 模仿 能 去 没有
['biːɪŋ] [ə; eɪ][mɪə(r)] [ˌriːprəˈdʌkʃn] .
being a mere reproduction .
存在 一个 仅仅 生殖 .

“这幅画作已经非常接近高更的真迹，而又不只是简单的复制品。”

" [ðeɪ] [ɔːl] [gɑːspt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [smɪθ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['revərəntli] .
" They all gasped and even Smith shook his head reverently .
" 他们 全部倒吸一口气 和 甚至 史密斯 摇晃 他的 头 虔诚地 .

他们都倒吸了一口气，就连史密斯也恭敬地摇了摇头。

" [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] !
" To be that close to the real thing !
" 到 是 那 关闭 到 这 真实的 事物 !

“简直太接近真品了！”

[ɪts] [ɔːl] [jʊd] ['evə(r)] [niːd] . "
It's all you'd ever need . "
它是 全部 你会 曾经 需要 . "

这就是你所需要的一切。

" [bɪˈkʌmɪŋ] [mɔː(r)]['pɒsəb(ə)l][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
" Becoming more possible all the time .
" 成为 更多的 可能的 全部 这 时间 .

“越来越有可能了。”

" ['tɪŋkə(r)] [grɪnd] [səˈdʒestɪvli] [æt; ət]['mɪsɪz] . [stɑːl] .
" Tinker grinned suggestively at Mrs . Stahl .
" 修补匠 咧嘴一笑 暗示性地 在 太太 . 斯塔尔 .

“廷克朝斯塔尔太太露出了一个意味深长的笑容。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] , ['maɪldli] ['ɪntrəstɪd] .
She looked back , mildly interested .
她 看起来 后退 , 轻微地 感兴趣的 .

她回头看了一眼，略感兴趣。

" [wiːl; wil][get][ðeə(r)] [ɪˈventʃuəli] .
" We'll get there eventually .
" 出色地 得到 那里 最终 .

我们最终会到达那里。

" ['hæpɪli] [ə'blɪviəs] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kə'lekʃn] , [stɑːl] [led][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]
" **Happily** **oblivious** **to** **everything** **but** **his** **collections** **,** **Stahl** **led** **them** **into** **the**
" 快乐地 浑然不觉 到 一切 但 他的 收藏 , 斯塔尔 引领 他们 进入 这
['laɪbrəri] .
library **.**
图书馆 .

"斯塔尔对周围的一切都漠不关心，只顾着自己的收藏，他把他们带进了图书馆。

[wʌn] [wɔːl] , ['kʌvəd] [wɪð] [rəʊz] [ɒv; əv] [bʊk] [spaɪnz] , [swʌŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ə; eɪ] [wel] -
One **wall** **,** **covered** **with** **rows** **of** **book** **spines** **,** **swung** **around** **to** **reveal** **a** **well** **-**
一 墙 , 涵盖 和 行 的 书 脊柱 , 摇摆 大约 到 揭示 一个 出色地 -
[stɒkt] [bɑː(r)] .
stocked **bar** **.**
库存充足 酒吧 .

其中一面墙上挂满了书脊，转过身去后，露出了一个藏酒丰富的吧台。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɑː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] ['kwɪkli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['laɪbrəri]
There **was** **also** **a** **large** **bar** **across** **the** **room** **which** **quickly** **became** **a** **library**
那里 曾是 还 一个 大的 酒吧 穿过 这 房间 哪个 迅速地 成为 一个 图书馆
[ɒv; əv]['riːəl] [bʊks] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːdɪŋ] ['sɪstəmz] .
of **real** **books** **and** **recording** **systems** **.**
的 真实的 图书 和 记录 系统 .

房间对面还有一个大吧台，很快就变成了一个摆放着真正书籍和录音设备的图书馆。

" [aɪm][nɒt] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] , " [smɪθ] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['fiːbli] .
" **I'm** **not** **much** **for** **eating** **and** **drinking** **,** **"** **Smith** **protested** **feebly** **.**
" 我是 不是 很多 为了 吃 和 喝 , " 史密斯 抗议 虚弱地 .

"我不太爱吃爱喝，"史密斯无力地抗议道。

" [huː] [ɪz] ?
" **Who** **is** **?**
" WHO 是 ?

"他是谁？"

" ['mɪsɪz] . [stɑːl] [lɑːft] .
" **Mrs** **.** **Stahl** **laughed** **.**
" 太太 . 斯塔尔 笑了 .

斯塔尔夫人笑了。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][ə'keɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" **But** **this** **must** **be** **a** **special** **occasion** **for** **you** **.**
" 但 这 必须 是 一个 特别的 场合 为了 你 .

但这一定是你的特殊场合。

" [aɪz] ['bʌldʒɪŋ] ['nɜːvəsli] , [smɪθ] [ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [θruː] [hɪz; ɪz][lʌg'ʒʊəriənt][heə(r)][ænd; ənd]
" **Eyes** **bulging** **nervously** **,** **Smith** **ran** **his** **fingers** **through** **his** **luxuriant** **hair** **and**
" 眼睛 凸起 紧张地 , 史密斯 跑 他的 手指 通过 他的 茂盛的 头发 和
[saɪd] , " ['speʃ(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
sighed **,** **"** **Special** **it** **is** **.**
叹了口气 , " 特别的 它 是 .

史密斯紧张地瞪大了眼睛，手指梳过他浓密的头发，叹了口气说："这很特别。"

[ɔːl] [raɪt] .
All **right** **.**
全部 正确的 .

好的。

" [stɑːl] ['kæʒuəli] [mɪkst] [drɪŋks][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd] [sip] [æn; ən][əʊld] ['fæʃ(ə)nd] .
" **Stahl** **casually** **mixed** **drinks** **for** **them** **all** **and** **sipped** **an** **Old** **Fashioned** **.**
" 斯塔尔 随意地 混合 饮料 为了 他们 全部 和 啜饮 一个 老的 造型 .

斯塔尔随意地为他们每个人调了一杯饮料，然后自己啜饮了一杯古典鸡尾酒。

" [aɪv] ['kɒnsntreɪtɪd] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [taɪmz]
" I've concentrated somewhat more on the twentieth century of the Old Times
" 我已经 集中 有些 更多的 在 这 第二十 世纪 的 这 老的 《时代周刊》
[ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)] ,
than any other ,
比 任何 其他 ,

"我比其他任何时期都更专注于二十世纪的旧时代，

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [ɪn'triːgɪŋ] ['sentʃəri] , [ai][faɪnd] , [ɔːl'ðəʊ] [nɒt] ['kruːʃ(ə)l] [laɪk][ðə; ði] ['twenti] - [fɜːst]
" A particularly intriguing century , I find , although not crucial like the twenty - first
" 一个 特别 引人入胜 世纪 , 我 寻找 , 虽然 不是 至关重要的 喜欢 这 二十 - 第一的
, [ɒv; əv] [kɔːs] . "
, of course . "
, 的 课程 . "

"我发现，这是一个特别引人入胜的世纪，当然，它不像二十一世纪那样至关重要。"

" [ðə; ði]['kruːʃ(ə)l][wʌn] , " ['tɪŋkə(r)]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" The crucial one , " Tinker protested .
" 这 至关重要的 一 , " 修补匠 抗议 .

"最关键的那一个，"廷克抗议道。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['feləʊ] [ˌæntɪ'kweərɪən] , [ai][mʌst; məst][beg][tuː; tə]['dɪfə(r)] , [sɜː(r)] . "
" As a fellow antiquarian , I must beg to differ , sir . "
" 作为 一个 同伴 古玩 , 我 必须 求 到 不同 , 先生 . "

"作为一名古董爱好者，恕我直言，先生。"

" [wɒt] [ə'baʊt] ['rɒkɪt] ['træv(ə)l] , ['mɪstə(r)] . [stɑːl] ?
" What about rocket travel , Mr . Stahl ?
" 什么 关于 火箭 旅行 , 先生 . 斯塔尔 ?

"斯塔尔先生，火箭旅行怎么样？"

[wen] [dɪd] [ðæt] [bɪ'gɪn] ? "
When did that begin ? "
什么时候 做过 那 开始 ? "

那件事是什么时候开始的?

" [əʊld][hæt] , " [hiː; hi] [jɔːn] .
" Old hat , " he yawned .
" 老的 帽子 , " 他 打哈欠 .

"老掉牙了，"他打了个哈欠。

" [ænd; ənd][ə'tɒmɪk] ['enədʒi] ? "
" And atomic energy ? "
" 和 原子 活力 ? "

"那么原子能呢？"

" [seɪm] [ə'plaɪz] [ðeə(r)] .
" Same applies there .
" 相同的 适用 那里 .

那里的情况也一样。

[lʊk] , ['tɪŋkə(r)] , [doʊnt][get][ˌem 'iː] [rɒŋ] .
Look , Tinker , don't get me wrong .
看 , 修补匠 , 不 得到 我 错误的 .

听着，廷克，别误会我的意思。

[ai] [lʌv] [ðə; ði]['pɪəriəd] .
I love the period .
我 爱 这 时期 .

我喜欢那个时代。

[bʌt; bət] , [əb'dʒektɪvli] [vju:] , [ðə; ði] ['twenti] - [fɜ:st] [meɪks] [ðə; ði] [greɪt] ['dɪfrəns] . "
But , objectively viewed , the twenty - first makes the great difference . "
但 , 客观地 已查看 , 这 二十 - 第一的 制作 这 伟大的 不同之处 . "

但客观来看，第二十一章意义重大。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt][ˌdju:plɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][laɪf] ['fʌnkʃ(ə)nz] , [laɪk][ðə; ði] [mə'kænɪkl] [hɑ:t] ?
" And what about duplication of life functions , like the mechanical heart ?
" 和 什么 关于 复制 的 生活 函数 , 喜欢 这 机械的 心 ?

"那么，像机械心脏这样复制生命功能的东西又该怎么算呢？"

[ðæt] ['ri:əli] [gɒt] ['stɑ:tɪd] [ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] . "
That really got started in the twentieth . "
那 真的 得到 开始 在 这 第二十 . "

这种情况实际上是从二十世纪开始的。

" ['æbsəlu:tli] [raɪt] , " [smɪθ] [n'ɒdɪd] ['vɪgərəsli] .
" Absolutely right , " Smith nodded vigorously .
" 绝对地 正确的 , " 史密斯 点头 大力 .

"完全正确，"史密斯用力地点了点头。

" [ɔ:l] ['strɪktli] [mə'kænɪkl] , " [stɑ:l] [saɪd] .
" All strictly mechanical , " Stahl sighed .
" 全部 严格 机械的 , " 斯塔尔 叹了口气 .

"一切都是纯粹的机械操作，"斯塔尔叹了口气。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['twenti] - [fɜ:st] [tɜ:nd] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ɪt'self][frɒm; frəm]
" But the twenty - first turned the study of pain and pleasure itself from
" 但 这 二十 - 第一的 转向 这 学习 的 疼痛 和 乐趣 本身 从
[æn; ən][ɑ:t]['ɪntu:][ə; eɪ] [tru:] ['saɪəns] . "
an art into a true science . "
一个 艺术 进入 一个 真的 科学 . "

"但二十一世纪将痛苦和快乐的研究从一门艺术变成了一门真正的科学。"

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [skɔf, skɔ:f][ðə; ði] [saɪbɜ:'netɪsɪst] .
" No , no , " scoffed the cyberneticist .
" 不 , 不 , " 嘲笑 这 控制论者 .

"不，不，"控制论专家嗤之以鼻。

[stɑ:l] ['paʊndɪd] [ðə; ði][bɑ:(r)] .
Stahl pounded the bar .
斯塔尔 猛击 这 酒吧 .

斯塔尔猛击杠铃。

" [ɔ:l] [raɪt] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɒn][æn; ən][ɔ:l] - [sens] - [ɒv; əv]
" All right , I'm going to prove it by putting on an All - Sense Feeliescope of
" 全部 正确的 , 我是 去 到 证明 它 经过 推杆 在 一个 全部 - 感觉 - 的
['tɒməs] [daɪəl] .
Thomas Dyall .
托马斯 戴尔 .

"好吧，我将通过播放托马斯·戴尔的全感官感觉镜来证明这一点。"

[ɪts] ['fʊli] [sens] - [ə'dæptɪd] , [səʊ][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [pɪk] [ʌp] ['pɜ:fɪktli] . "
It's fully sense - adapted , so it should pick up perfectly . "
它是 完全 感觉 - 改编 , 所以 它 应该 挑选 向上 完美 . "

它具备完整的感官适应能力，所以应该能完美地捕捉到声音。

" [həʊp] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['nɔɪzi] , " [sed] [smɪθ] .
" Hope it isn't noisy , " said Smith .
" 希望 它 不是 嘈杂 , " 说 史密斯 .

"希望不会很吵，"史密斯说。

" [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] , " ['ɑːnsə(r)d] ['meəri] [stɑːl] .
" It's beautiful , " answered Mary Stahl .
" 它是 美丽的 , " 回答 玛丽 斯塔尔 .

"真漂亮，"玛丽·斯塔尔回答道。

" [ai][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] .
" I could listen to it all day .
" 我 可以 听 到 它 全部 天 .

我可以整天听这首歌。

" [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv][dæmp] , [njuː] - [məʊn] [grɑːs] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [mɔː(r)]
" The odor of damp , new - mown grass filled the room and another more
" 这 气味 的 潮湿 , 新的 - 修剪过的 草 已填 这 房间 和 其他 更多的
[ɪ'luːsɪv] [sent] ['mɪŋgld] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
elusive scent mingled with it .
难以捉摸的 香味 混合 和 它 .

房间里弥漫着潮湿新割青草的气味，还夹杂着另一种更难以捉摸的气味。

['entri] [ɒv; əv][dʒuːn] 3rd , - , [sed] [æn; ən] [ɪm'pɜːsənl] , [mə'kænɪkl] [vɔɪs] , [frɒm; frəm][ðə; ði]
Entry of June 3rd , 2068 , said an impersonal , mechanical voice , from the
入口 的 六月 3rd , - , 说 一个 不具个人色彩 , 机械的 嗓音 , 从 这
['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] ['tɒməs] [daɪəl] ,
journal of Thomas Dyall ,
杂志 的 托马斯 戴尔 ,

2068年6月3日的日记，一个冷冰冰的机械声音说道，出自托马斯·戴尔的日记。

[ɪ'lektɪd] [wɜːrldz] [fɜːst] ['pəʊɪt] ['lɒriət] [ɪn] - .
elected World's First Poet Laureate in 2089 .
当选 世界的 第一的 诗人 桂冠 在 - .

2089年当选为世界首位桂冠诗人。

[ə; eɪ] [wɔːm] [rɪtʃ] [beɪs] [tʊk] ['əʊvə(r)] :
A warm rich bass took over :
一个 温暖的 富有的 低音 采取 超过 :

温暖浑厚的低音响起:

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai][rəʊd][fɑː(r)][aʊt][tuː; tə] [riːtʃ] ['əʊpən] ['kʌntrisaɪd] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'zɜːvd] ['eəriəz][tuː; tə]
This morning I rode far out to reach open countryside in the preserved areas to
这 早晨 我 骑 远的 出去 到 抵达 打开 农村 在 这 保存完好 区域 到
[rɪ'plenɪʃ] [maɪ] [stɒk] [ɒv; əv] ['sensəri] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .
replenish my stock of sensory experiences .
补充 我的 库存 的 感官 经历 .

今天早上我骑马远行到自然保护区的开阔乡村，以补充我的感官体验。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði][məʊst] [dɪ'lɪʃəs] [sent] [strʌk] [maɪ]
As I was walking along through the woods , the most delicious scent struck my
作为 我 曾是 步行 沿着 通过 这 树林 , 这 最多 可口的 香味 击 我的
['nɒstrəlz] .
nostrils .
鼻孔 .

当我沿着树林漫步时，一股沁人心脾的香味扑鼻而来。

[ai] [ɪ'miːdiətli] ['rekəg'naɪzd] [njuː] - [məʊn] [grɑːs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ðə; ði]['fæktə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [truː]

I	immediately	recognized	new	-	mown	grass	in	it	but	the	factor	making	the	true
我	立即地	认可	新的	-	修剪过的	草	在	它	但	这	因素	制作	这	真的

['dɪfrəns] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː][ʌn'tɪl][ai]['riːəlaɪzd][ðə; ði][feɪnt]['əʊdə(r)] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]['rəʊzɪz] .

difference	escaped	me	until	I	realized	the	faint	odor	belonged	to	roses	.
不同之处	逃脱	我	直到	我	已实现	这	头晕的	气味	属于	到	玫瑰	.

我立刻认出了里面有新割过的草的味道，但真正起作用的因素我一直没能理解，直到我意识到那淡淡的香味属于玫瑰。

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , [maɪ] ['sensɪz] ['riːlɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,

At	that	point	,	my	senses	reeling	with	delight	,
在	那	观点	,	我的	感官	卷轴	和	喜	,

那一刻，我欣喜若狂，五官也随之飘飘然。

[ai] [kəm'pəʊzd] [ɪn][maɪ][maɪnd][məʊst][ɒv; əv][maɪ] [lɒŋ] ['pəʊɪm] , [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

I	composed	in	my	mind	most	of	my	long	poem	,	The	Nature	of	Nature	,
我	由	在	我的	头脑	最多	的	我的	长的	诗	,	这	自然	的	自然	,

我的长诗《自然的本质》的大部分内容都是在脑海中构思的。

['grɑːspɪŋ] [ɪn'tjuːɪtɪvli] [æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [mɔː(r)] [ɪn'tens] , [mɔː(r)]['væljuəb(ə)l] , [ðæn; ðən] ['eni] " ['riːəl] "

grasping	intuitively	an	experience	more	intense	,	more	valuable	,	than	any	"	real	"
抓握	直觉上	一个	经验	更多的	激烈的	,	更多的	有价值的	,	比	任何	"	真实的	"

[wʌn] .

one	.
一	.

凭直觉领悟到一种比任何"真实"体验都更强烈、更有价值的体验。

[ai] [seɪ] [ɪn'tjuːɪtɪvli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [stɪl] [θɔːt] [ðə; ði]['əʊdə(r)][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ðæt] [ɒv; əv] [grɑːs]

I	say	intuitively	because	I	still	thought	the	odor	was	merely	that	of	grass
我	说	直觉上	因为	我	仍然	想法	这	气味	曾是	仅仅	那	的	草

[ænd; ənd]['rəʊzɪz] .

and	roses	.
和	玫瑰	.

我说凭直觉，是因为我当时仍然认为那气味只是青草和玫瑰的味道。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɑːftəwədz] , [ðəʊ] , [ai] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] ,

A	minute	afterwards	,	though	,	I	came	into	a	clearing	,
一个	分钟	然后	,	尽管	,	我	来了	进入	一个	清理	,

但一分钟后，我来到了一片空地。

['spɒtɪd] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] ['reɪndʒərz] ['kɒtɪdʒ] [ðeə(r)][ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [sent] [wɒz; wəz]

spotted	a	forest	ranger's	cottage	there	and	discovered	that	the	scent	was
斑	一个	森林	护林员的	小屋	那里	和	发现	那	这	香味	曾是

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['riːs(ə)ntli] - [ɪm'pruːvd] [ɪn'sektɪsaɪd] [ðæt] [ðə; ði]['reɪndʒərz][waɪf][wɒz; wəz]['juːzɪŋ][ɪn][ðə; ði]

from	a	recently	-	improved	insecticide	that	the	ranger's	wife	was	using	in	the
从	一个	最近	-	改进	杀虫剂	那	这	护林员的	妻子	曾是	使用	在	这

['lɪvɪŋ] [ruːm] .

living	room	.
活的	房间	.

在那里发现了一位护林员的小屋，并发现气味来自护林员的妻子在客厅里使用的一种新改良的杀虫剂。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [grɑːs] [ɪn][ðə; ði]['eərɪə][ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][rəʊz] !

There	was	little	grass	in	the	area	and	not	a	single	rose	!
那里	曾是	小的	草	在	这	区域	和	不是	一个	单身的	玫瑰	!

这片区域几乎没有草，连一朵玫瑰都没有！

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊt] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['mɒnətəʊn] [vɔɪs] , [wɒz; wəz] ['ædɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪn]

The	following	note	,	interrupted	the	monotone	voice	,	was	added	by	the	author	in
这	下列的	笔记	,	中断	这	单调	嗓音	,	曾是	额外	经过	这	作者	在

[ðə; ði][jɪə(r)] - :

the	year	2116	:
这	年	-	:

作者在2116年添加了以下注释，打断了原本单调的叙述：

[hɪə(r)][ɪn] " ['riːəl] " [laɪf][ðə; ði] [greɪt] ['gaɪdɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][maɪ]['fjuːtʃə(r)][wɒz; wəz] [brɔːt] [həʊm]

Here	in	"	real	"	life	the	great	guiding	principle	of	my	future	was	brought	home
这里	在	"	真实的	"	生活	这	伟大的	指导	原则	的	我的	未来	曾是	带来	家

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

在现实生活中，我终于领悟到了我未来所遵循的伟大指导原则。

[ðə; ði] [wel] - [dʌn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] !

The	well	-	done	imitation	of	a	thing	was	better	than	the	thing	itself	!
这	出色地	-	完毕	模仿	的	一个	事物	曾是	更好的	比	这	事物	本身	!

模仿得好的仿制品比原物本身还要好！

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['les(ə)n][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'semɪneɪt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hjuː'mænəti] .

This	was	the	lesson	I	had	to	disseminate	for	all	humanity	.
这	曾是	这	课	我	有	到	传播	为了	全部	人类	.

这是我必须向全人类传播的教训。

" ['ɪntrəstɪŋ] , " ['tɪŋkə(r)] [sed] , " [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] ['kænɒt] [biː; bi]

"	Interesting	,	"	Tinker	said	,	"	although	we	all	know	now	that	one	thing	cannot	be
"	有趣的	,	"	修补匠	说	,	"	虽然	我们	全部	知道	现在	那	一	事物	不能	是

['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

substituted	for	.
替代	为了	.

"有意思，"廷克说，"虽然我们现在都知道，有些东西是无法替代的。"

['ɔːlsəʊ] — "

Also	—	"
还	—	"

还-"

" [nəʊ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [naʊ] , " ['pliːdɪd] [smɪθ] .

"	No	discussion	now	,	"	pleaded	Smith	.
"	不	讨论	现在	,	"	恳求	史密斯	.

"现在不讨论这个问题了，"史密斯恳求道。

" [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ɔːl] [ðæt] .

"	You	need	a	while	to	consider	all	that	.
"	你	需要	一个	尽管	到	考虑	全部	那	.

你需要一些时间来考虑这一切。

['eniweɪ] , [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] [bɪl] , [stɑːl] .

Anyway	,	I've	been	thinking	about	your	bill	,	Stahl	.
反正	,	我已经	到过	思维	关于	你的	账单	,	斯塔尔	.

总之，我一直在考虑你的账单，斯塔尔。

[ðæt] ['wʌznt] [ə; eɪ][fəʊld][ɒn] ['wɑːʃɪŋtənz] ['aɪlɪd] , [dʒʌst][ə; eɪ]['taɪni]['ɪŋkˌsteɪn] .

That	wasn't	a	fold	on	Washington's	eyelid	,	just	a	tiny	inkstain	.
那	不是	一个	折叠	在	华盛顿的	眼皮	,	只是	一个	微小的	墨渍	.

那不是华盛顿眼睑上的褶皱，而只是一小块墨渍。

[ɪts] ['dʒenjuɪn] . "

It's	genuine	.	"
它是	真的	.	"

这是真的。

" [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] , " [stɑːl] [snæpt] [ænd; ənd]['æŋgrəli][led][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [ruːm]

"	It	can't	be	,	"	Stahl	snapped	and	angrily	led	them	back	to	the	first	room
"	它	不能	是	,	"	斯塔尔	啪啪	和	愤怒地	引领	他们	后退	到	这	第一的	房间

.

:

.

"不可能，"斯塔尔厉声说道，然后愤怒地领着他们回到了第一个房间。

" ['tɪŋkə(r)] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [æz; əz] [maɪ] ['wɪtnəs] .

"	**Tinker**	**,**	**I**	**want**	**you**	**as**	**my**	**witness**	**.**
"	修补匠	,	我	想	你	作为	我的	证人	.

“廷克，我需要你作我的证人。”

" [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] [bɪl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [smɪθ] [hæd; həd] [tuː; tə] [kən'siːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːəli]

"	**He**	**handed**	**the**	**bill**	**around**	**and**	**Smith**	**had**	**to**	**concede**	**it**	**was**	**really**
"	他	递交	这	账单	大约	和	史密斯	有	到	承认	它	曾是	真的

['kaʊntəfɪt] .

counterfeit	**.**
伪造	.

“他把账单传给众人，史密斯不得不承认那确实是假钞。”

" [wʌts] [ðæt] [nekst] [wʌn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	**What's**	**that**	**next**	**one**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	是什么	那	下一个	一	?	"	他	问	.

“下一个是什么？”他问道。

" [ə; eɪ] [ten] .

"	**A**	**ten**	**.**
"	一个	十	.

“十分。”

" [stɑːl] ['hezɪteɪtɪd] ,

"	**Stahl**	**hesitated**	**,**
"	斯塔尔	犹豫了一下	,

斯塔尔犹豫了一下，

[ðen] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ðə; ði] [paɪl] [ə'lɒŋ] [wɪð] [θriː] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [pɑːst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði]

then	**took**	**it**	**off**	**the**	**pile**	**along**	**with**	**three**	**others**	**and**	**passed**	**them**	**to**	**the**
然后	采取	它	离开	这	桩	沿着	和	三	其他的	和	通过了	他们	到	这

['vɪzɪtəz] ,

visitors	**,**
访客	,

然后它和另外三张纸一起从纸堆里拿出来，递给了来访者。

['ʃəʊɪŋ] [ɒf] [faɪn] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

showing	**off**	**fine**	**points**	**of**	**imitation**	**.**
显示	离开	美好的	积分	的	模仿	.

展现精湛的模仿技巧。

[wen] [hiː; hi] [kə'lektɪd] [ðə; ði] [bɪls] [hiː; hi] ['keəfəli] [meɪd] ['sɜːt(ə)n] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [faɪv]

When	**he**	**collected**	**the**	**bills**	**he**	**carefully**	**made**	**certain**	**there**	**were**	**still**	**five**
什么时候	他	集	这	账单	他	小心	制成	肯定	那里	是	仍然	五

[ænd; ənd] [lɒkt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə'gen] .

and	**locked**	**them**	**up**	**again**	**.**
和	已锁定	他们	向上	再次	.

他收钱的时候仔细确认还有五张钞票，然后又把它们锁了起来。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] ?

"	**What**	**about**	**another**	**drink**	**?**
"	什么	关于	其他	喝	?

“再来一杯怎么样？”

" [smɪθ] [ɑːskt] ['heɪstɪli] .

"	**Smith**	**asked**	**hastily**	**.**
"	史密斯	问	草草	.

“史密斯急忙问道。”

" [nəʊ] .

"	**No**	**.**
"	不	.

“不。”

" ['tɪŋkə(r)][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tʃeə(r)] .

"	Tinker	sat	down	in	a	large	chair	.
"	修补匠	卫星	向下	在	一个	大的	椅子	.

“廷克在一把大椅子上坐了下来。”

" [lets] ['streɪtn] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [raɪt] [naʊ] , [stɑːl] .

"	Let's	straighten	out	something	right	now	,	Stahl	.
"	我们来吧	拉直	出去	某物	正确的	现在	,	斯塔尔	.

“斯塔尔，我们现在就来澄清一些事情。”

[daɪəl] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [kruːd] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒbviəs] [truːθ] .

Dyall	was	making	the	first	crude	statement	of	an	obvious	truth	.
戴尔	曾是	制作	这	第一的	原油	陈述	的	一个	明显的	真相	.

戴尔第一次粗略地陈述了一个显而易见的真理。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sen'seɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] ['weðə(r)] [ɪts] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ]

If	we	have	a	pleasant	sensation	it	doesn't	matter	whether	it's	caused	by	a
如果	我们	有	一个	令人愉快的	感觉	它	不	事情	无论	它是	导致	经过	一个

[rəʊz][ɔː(r)][ə; eɪ]['kemɪk(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊz][ɔː(r)][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][breɪn][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][rəʊz]

rose	or	a	chemical	imitation	of	a	rose	or	by	making	a	brain	imagine	a	rose
玫瑰	或者	一个	化学	模仿	的	一个	玫瑰	或者	经过	制作	一个	脑	想象	一个	玫瑰

— ['dʌznt] ['mætə(r)] [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl] [rəʊz] [ɪt'self][ɪz][ðə; ði] [hɑːdɪst] [θɪŋ] [tuː; tə][kən'trəʊl] .

—	doesn't	matter	except	that	the	real	rose	itself	is	the	hardest	thing	to	control	.
—	不	事情	除了	那	这	真实的	玫瑰	本身	是	这	最难	事物	到	控制	.

如果我们感到愉悦，那么这种愉悦感是由真正的玫瑰、玫瑰的化学仿制品，还是通过让大脑想象玫瑰引起的，都无关紧要——唯一不同的是，真正的玫瑰本身是最难控制的。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi][æz; əz] [ɪn'tensli] ['riːəl][æz; əz][ɪts] [ˌimi'teiʃən] . "

So	it	can't	be	as	intensely	real	as	its	imitations	.	"
所以	它	不能	是	作为	强烈地	真实的	作为	它是	仿制品	.	"

所以它不可能像它的仿制品那样逼真。

" ['mɪstə(r)] . ['tɪŋkə(r)] , ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['kruːʃ(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

"	Mr	.	Tinker	,	isn't	that	crucial	enough	for	you	?
"	先生	.	修补匠	,	不是	那	至关重要的	足够的	为了	你	?

“廷克先生，这对您来说还不够重要吗？”

" ['mɪsɪz] . [stɑːl] [ɑːskt] .

"	Mrs	.	Stahl	asked	.
"	太太	.	斯塔尔	问	.

斯塔尔夫人问道。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['wɔːmli] ['raʊndɪd] [ðæt] [smɪθ] [stɛərd] ['wʌndrɪŋli]

Her	voice	was	so	rich	and	warmly	rounded	that	Smith	stared	wonderingly
她	嗓音	曾是	所以	富有的	和	热情地	圆润	那	史密斯	凝视	惊奇地

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

at	her	,
在	她	,

她的声音如此浑厚温暖，令史密斯惊叹不已，目不转睛地盯着她看。

[æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fæðəm] [æn; ən]['eɪliən] [tʌŋ] .

as	if	trying	to	fathom	an	alien	tongue	.
作为	如果	尝试	到	捉摸	一个	外星人	舌头	.

仿佛在试图理解一种外星语言。

" [nɒt] [kwaɪt] , " ['tɪŋkə(r)] [ʃrʌg] .

"	Not	quite	,	"	Tinker	shrugged	.
"	不是	相当	,	"	修补匠	耸了耸肩	.

“不完全是，”廷克耸了耸肩。

" [stɑ:l] , [jʊr; jər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] - [pɑ:t][ɪ'kweɪʒ(ə)n] , ['stɪmjələs]
" Stahl , you're discussing the smallest aspect of the three - part equation , Stimulus
" 斯塔尔 , 你是 讨论 这 最小 方面 的 这 三 - 部分 方程 , 刺激
+ ['stɪmjuleɪtɪd] ['bɒdi] = [ɪk'spɪərɪəns] .
+ Stimulated Body = Experience .
+ 刺激 身体 = 经验 .

"斯塔尔，你讨论的是三部分等式中最小的方面，即刺激 + 受刺激的身体 = 体验。

[jɔ:(r); jə(r)]['pəʊɪt][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['sɜ:t(ə)n]['tʃeɪndʒɪz][ɪn]['stɪmjələs] [wʊd] [stɪl] [gɪv] [ə; eɪ]['stɪmjuleɪtɪd]
Your poet was saying certain changes in Stimulus would still give a Stimulated
你的 诗人 曾是 说 肯定 变化 在 刺激 会 仍然 给 一个 刺激
['bɒdi] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spɪərɪəns] [æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
Body the same Experience as the original .
身体 这 相同的 经验 作为 这 原来的 .

你的诗人说的是，刺激的某些变化仍然会给受刺激的身体带来与最初相同的体验。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fə'lɑ:səfərz] [ænd; ənd] [saɪbɜ:'netɪsɪst] , [ðeɪ] [ɔ:l'redi] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)]
But the philosophers and cyberneticists , they already suspected something more
但 这 哲学家 和 控制论者 , 他们 已经 怀疑 某物 更多的
['rædɪk(ə)l] .
radical .
激进的 .

但哲学家和控制论专家们，他们已经怀疑存在更激进的东西。

[ɪf] [ðə; ði]['stɪmjuleɪtɪd] ['bɒdi][wɒz; wəz] ['prɒpəli] [tʃeɪndʒd] , [ðə; ði] [seɪm] ['stɪmjələs][kʊd; kəd] [gɪv]
If the Stimulated Body was properly changed , the same Stimulus could give
如果 这 刺激 身体 曾是 适当地 已更改 , 这 相同的 刺激 可以 给
['dɪfrənt] ['bɒdɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spɪərɪəns] .
different Bodies the same Experience .
不同的 身体 这 相同的 经验 .

如果受到刺激的身体发生适当的改变，同样的刺激可以使不同的身体产生相同的体验。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜ:dz] ,
In other words ,
在 其他 字 ,

换句话说，

[ə; eɪ] ['prɒpəli] - [ə'reɪndʒd] ['prəʊses] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spɪərɪəns] [æz; əz][ðə; ði][laɪf]
a properly - arranged process would have the same Experience as the life
一个 适当地 - 安排 过程 会 有 这 相同的 经验 作为 这 生活
['fʌŋkʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌbstɪtju:tɪd] . "
function for which it was substituted . "
功能 为了 哪个 它 曾是 替代 . "

一个安排得当的过程，会给人带来与它所替代的生命功能相同的体验。

" [naʊ] [ðen] , " [hi:; hi] [went] [ɒn] , " [ɔ:l][laɪf] [ˌri:prə'dju:s] [ɪt'self] , [raɪt] ?
" Now then , " he went on , " all life reproduces itself , right ?
" 现在 然后 , " 他 去 在 , " 全部 生活 复制 本身 , 正确的 ?

"那么，"他继续说道，"所有生命都会自我复制，对吧？"

[wel] , [ðeɪ] ['faɪnəli] ['fɪgəd] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [θɪŋ] [tu:; tə][ˌri:prə'dju:s][wɒz; wəz][ə; eɪ][mænz]
Well , they finally figured the most important thing to reproduce was a man's
出色地 , 他们 最后 想 这 最多 重要的 事物 到 复制 曾是 一个 男人的
[ɪk'spɪərɪəns] [ɪt'self] ,
Experience itself ,
经验 本身 ,

最终，他们意识到最需要复制的是男人自身的经验。

[nɒt] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [fɔ:m] [ɒv; əv]['stɪmjuleɪtɪd] ['bɒdi] .
not any particular form of Stimulated Body .
不是 任何 特别的 形式 的 刺激 身体 .

并非任何特定形式的身体刺激。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][hæv; həv]['haɪə(r)] [aɪ'diəl] .
Of course we have higher ideals .
的 课程 我们 有 更高 理想 .

我们当然有更高的理想。

[wiː; wi] [wɒnt] [ðə; ði] ['stɪmjuleɪtɪd] ['bɒdi] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['nɪəli] [laɪk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz]
We want the Stimulated Body to be as nearly like what it was as
我们 想 这 刺激 身体 到 是 作为 几乎 喜欢 什么 它 曾是 作为
['pɒsəb(ə)l] — [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði][best][ɒv; əv][ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [wɜːld] . "
possible — then we can have the best of all possible worlds . "
可能的 — 然后 我们 能 有 这 最好的 的 全部 可能的 世界 . "

我们希望受刺激后的身体尽可能接近它原本的状态——这样我们就能拥有所有可能的最佳状态。

" [sʌm; səm]['piːp(ə)l] , " [smɪθ] ['grʌmbld] , " [doʊnt][get][ðeə(r)][feə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [best] . "
" Some people , " Smith grumbled , " don't get their fair share of that best . "
" 一些 人们 , " 史密斯 咕哝 , " 不 得到 他们的 公平的 分享 的 那 最好的 . "

"有些人，"史密斯抱怨道，"得不到他们应得的那份美好。"

" ['eniweɪ] [aɪ] [heɪt] [ɔːl] ['θɪərɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [stɑːl] .
" Anyway I hate all theories , " said Mrs . Stahl .
" 反正 我 恨 全部 理论 , " 说 太太 . 斯塔尔 .

"反正我讨厌所有理论，"斯塔尔夫人说。

[stɑːl] [ˌdisri'gɑːdid] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kæʃbɒks] .
Stahl disregarded them as he stared at his cashbox .
斯塔尔 被忽视 他们 作为 他 凝视 在 他的 金库 .

斯塔尔目不转睛地盯着他的钱箱，对他们的举动不予理睬。

" [maɪ] ['mʌni] , " [hiː; hi] [sed] ['ɒmɪnəsli] , " [hæz; həz] [biːn] [tʃeɪndʒd] !
" My money , " he said ominously , " has been changed !
" 我的 钱 , " 他 说 不祥地 , " 有 到过 已更改 !

"我的钱，"他阴沉地说，"被换掉了！"

" [ðə; ði] [tuː] ['vɪzɪtəz] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['nɜːvəs] ['glɑːnsɪz] .
" The two visitors exchanged nervous glances .
" 这 二 访客 交换 紧张的 眼神 .

两位访客交换了一个紧张的眼神。

" [ðæts] [nɒt]['pɒsəb(ə)l] , " [sed] ['tɪŋkə(r)] .
" That's not possible , " said Tinker .
" 那就是 不是 可能的 , " 说 修补匠 .

"那不可能，"廷克说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" It is .
" 它 是 .

"这是。

['sʌmˌbɒdiz] [pɑːm] [ə; eɪ]['riːəl][wʌn][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] ! "
Somebody's palmed a real one as a substitute ! "
某人的 掌心 一个 真实的 一 作为 一个 代替 ! "

有人竟然把真的当假货藏起来了！

" [ðæts] ['veri] [ˌʌn'feə(r)] , " [smɪθ] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" That's very unfair , " Smith protested .
" 那就是 非常 不公平 , " 史密斯 抗议 .

"这太不公平了，"史密斯抗议道。

" [wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)][æz; əz] [gests] , ['strendʒər] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
" We came here as guests , strangers to you and to each other .
" 我们 来了 这里 作为 客人 , 陌生人 到 你 和 到 每个 其他 .

"我们以客人的身份来到这里，对你们来说是陌生人，对彼此来说也是陌生人。"

[wɪv] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] [kə'rekt] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['enviəs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [ʃəʊ]

We've	given	you	the	correct	degree	of	envious	admiration	and	now	you	show
我们已经	给定	你	这	正确的	程度	的	羡慕	钦佩	和	现在	你	展示

[jɔː(r); jə(r)]['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['hjuːmən] [riː'ækʃn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [wɪr] [dɪ'reɪndʒd] !

your	gratitude	for	our	human	reaction	by	saying	we're	deranged	!
你的	感激	为了	我们的	人类	反应	经过	说	是	精神错乱	!

我们已经给予了你们恰到好处的羡慕和钦佩，而现在你们却用说我们疯了的方式来表达对我们人类反应的感激之情！

" [stɑːl] [wɒz; wəz] [ˌʌn'muːvd] .

"	Stahl	was	unmoved	.
"	斯塔尔	曾是	不动	.

斯塔尔无动于衷。

" [aɪ] [stɪl] [seɪ] [ɪts] [biːn] ['stəʊlən] .

"	I	still	say	it's	been	stolen	.
"	我	仍然	说	它是	到过	被盗	.

“我仍然认为它是被偷的。”

" [hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][bɒks] .

"	He	opened	the	box	.
"	他	打开	这	盒子	.

他打开了盒子。

" [siː] — [ðə; ði] ['dɑːlərz] ['dɪfrənt] !

"	See	—	the	dollar's	different	!
"	看	—	这	美元	不同的	!

“你看——美元不一样！”

[wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [taɪmz] [meɪd] [ˌjuː 'es][ðeə(r)] ['eəz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ðeɪ]

When	the	people	of	the	Old	Times	made	us	their	heirs	and	children	they
什么时候	这	人们	的	这	老的	《时代周刊》	制成	我们	他们的	继承人	和	孩子们	他们

[left] [paɪlz][ɒv; əv] [ðɪs] ['riːəl] [stʌf] [ə'raʊnd] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [els] [ðeid] [meɪd] .

left	piles	of	this	real	stuff	around	along	with	almost	everything	else	they'd	made	.
左边	堆	的	这	真实的	东西	大约	沿着	和	几乎	一切	别的	他们会	制成	.

当古代的人们把我们当作他们的继承人和子孙时，他们留下了大量的这种真实的东西，以及他们制造的几乎所有其他东西。

[ɪts] ['præktɪkli] ['wɜːθləs] !

It's	practically	worthless	!
它是	几乎	毫无价值	!

它几乎毫无价值！

" ['tɪŋkə(r)] [fraʊnd] [ʌn'sɜːtnli] .

"	Tinker	frowned	uncertainly	.
"	修补匠	皱眉	不确定性	.

廷克疑惑地皱起了眉头。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] ['betə(r)] [aɪl] [səb'mɪt][tuː; tə][ə; eɪ][laɪ] - [dɪ'tektə(r)] .

"	If	it	makes	you	feel	better	I'll	submit	to	a	lie	-	detector	.
"	如果	它	制作	你	感觉	更好的	患病的	提交	到	一个	说谎	-	探测器	.

“如果这样能让你感觉好些，我愿意接受测谎。”

[ai] [həʊp] [jʊr; jər] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ʃeɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [maɪ] ['ɪnəs(ə)ns] ! "

I	hope	you're	capable	of	feeling	shame	when	it	proves	my	innocence	!	"
我	希望	你是	有能力的	的	感觉	耻辱	什么时候	它	证明	我的	无辜	!	"

我希望你能在证明我清白之后感到羞愧！

" [gʊd] [ɪ'nʌf] , " [sed] [stɑːl] , ['tɜːnɪŋ] [ɪk'spektəntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [gest] .

"	Good	enough	,	"	said	Stahl	,	turning	expectantly	to	his	other	guest	.
"	好的	足够的	,	"	说	斯塔尔	,	转弯	满怀期待地	到	他的	其他	客人	.

“足够好了，”斯塔尔说着，期待地转向他的另一位客人。

[æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] , [smɪθ] ['pʊld] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

As	**he**	**waited**	**,**	**Smith**	**pulled**	**back**	**a**	**little**	**.**
作为	他	等待	,	史密斯	拉	后退	一个	小的	.

等待期间，史密斯稍稍后退了几步。

" [wel] ?

"	**Well**	**?**
"	出色地	?

“出色地?

" ['meəri] [smaɪld] , ['muːvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tə'wɔːd] [hɪm] .

"	**Mary**	**smiled**	**,**	**moving**	**a**	**little**	**toward**	**him**	**.**
"	玛丽	微笑	,	移动	一个	小的	朝向	他	.

玛丽笑了笑，微微向他走近了一些。

[smɪθ] [liːpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , ['hedɪŋ] [tə'wɔːd] [æn; ən]['əʊpən] ['wɪndəʊ] ,

Smith	**leaped**	**away**	**from**	**her**	**,**	**heading**	**toward**	**an**	**open**	**window**	**,**
史密斯	跳跃	离开	从	她	,	标题	朝向	一个	打开	窗户	,

史密斯跳开她，朝一扇敞开的窗户跑去。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [muːvd] [fɑːstə(r)][ænd; ənd] [græbd] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [wɔːl] .

but	**the**	**others**	**moved**	**faster**	**and**	**grabbed**	**him**	**before**	**he**	**reached**	**the**	**wall**	**.**
但	这	其他的	已搬	快点	和	抓住	他	前	他	达到	这	墙	.

但其他人动作更快，在他到达墙边之前就抓住了他。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ['eniweɪ] ?

"	**What's**	**the**	**matter**	**with**	**you**	**anyway**	**?**
"	是什么	这	事情	和	你	反正	?

你到底怎么了?

" ['tɪŋkə(r)] [grʌnt] , ['streɪnɪŋ] [tuː; tə][həʊld][hɪm] .

"	**Tinker**	**grunted**	**,**	**straining**	**to**	**hold**	**him**	**.**
"	修补匠	哼哼	,	紧张	到	抓住	他	.

“廷克哼了一声，使劲想抓住他。”

" [ðə; ði] ['wɪnˌdoʊz] ['peɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] !

"	**The**	**window's**	**painted**	**on**	**the**	**wall**	**!**
"	这	视窗	绘	在	这	墙	!

“窗户是画在墙上的！”

" [smɪθ] [slʌmpt] ['fɔːwəd] [ɪn][dɪ'speə(r)][æz; əz] [stɑːl] [traɪ'ʌmfəntli] [wɜːmd] [ðə; ði]['vælјuːd]

"	**Smith**	**slumped**	**forward**	**in**	**despair**	**as**	**Stahl**	**triumphantly**	**wormed**	**the**	**valued**
"	史密斯	瘫倒	向前	在	绝望	作为	斯塔尔	凯旋而归	驱虫	这	有价值的

['kaʊntəfɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

counterfeit	**from**	**his**	**pocket**	**.**
伪造	从	他的	口袋	.

“史密斯绝望地向前瘫倒，而斯塔尔则得意洋洋地从他的口袋里掏出了那张价值连城的假钞。”

" [aɪ][kænt][duː; də] ['eniθɪŋ] [raɪt] , " [smɪθ] [weɪld] .

"	**I**	**can't**	**do**	**anything**	**right**	**,**	**"**	**Smith**	**wailed**	**.**
"	我	不能	做	任何事物	正确的	,	"	史密斯	哀嚎	.

“我什么都做不好，”史密斯哀叹道。

" [aɪ] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [wʌn]['lɪt(ə)l]

"	**I**	**heard**	**about**	**this**	**collection**	**and**	**thought**	**I**	**could**	**manage**	**to**	**get**	**one**	**little**
"	我	听到	关于	这	收藏	和	想法	我	可以	管理	到	得到	一	小的

[θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .

thing	**for**	**myself**	**.**
事物	为了	我	.

“我听说了这个系列，心想我应该能给自己买一件小东西。”

[ai] ['hævnt] [biːn] ['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [els] [baɪ][laɪf] . "

I	haven't	been	given	much	else	by	life	.	"
我	还没有	到过	给定	很多	别的	经过	生活	.	"

生活没给我带来其他什么。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [dɪ'fektɪv] !

"	You	—	you	defective	!
"	你	—	你	有缺陷的	!

你——你这个残次品!

" [stɑːl] ['ʃaʊtɪd] .

"	Stahl	shouted	.
"	斯塔尔	喊叫	.

斯塔尔喊道。

[smɪθ] ['əʊnli] [slʌmpt] ['fɜːðə(r)] ['fɔːwəd] .

Smith	only	slumped	further	forward	.
史密斯	仅有的	瘫倒	更远	向前	.

史密斯只是继续向前瘫倒。

" [haʊ] [kæn; kən][ai][help][ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	can	I	help	it	?
"	如何	能	我	帮助	它	?

我该怎么办?

[ðə; ði]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['kɑːləʊ][kəm'pjuːtə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]['pleɪsɪz][fɔː(r); fə(r)]

The	Monte	Carlo	computer	gave	me	one	of	the	last	places	for
这	蒙特	卡洛	电脑	给予	我	一	的	这	最后的	地方	为了

[əd'vɑːnst] ['ɔːltərɪŋ] [ænd; ənd][ai][hæv; həv][tuː; tə][weɪt][ænd; ənd][weɪt] .

advanced	altering	and	I	have	to	wait	and	wait	.
先进的	改变	和	我	有	到	等待	和	等待	.

蒙特卡洛计算机给了我最后一个可以进行高级修改的位置，我只能一直等下去。

[kəm'peəd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪm] [stɪl] [ə; eɪ][hɑːf] - [briːd] ! "

Compared	to	you	,	I'm	still	a	half	-	breed	!	"
比较的	到	你	,	我是	仍然	一个	一半	-	品种	!	"

跟你比起来，我还是个混血儿呢!

" [doʊnt][hænd][ˌem 'iː] [ðæt] , " [stɑːl] [snæpt] .

"	Don't	hand	me	that	,	"	Stahl	snapped	.
"	不	手	我	那	,	"	斯塔尔	啪啪	.

"别把那个递给我，"斯塔尔厉声说道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'fekts] .

"	I	didn't	mean	physical	defects	.
"	我	没有	意思是	身体的	缺陷	.

我指的不是身体缺陷。

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz]['nɔːm(ə)l][æz; əz] ['eniwʌn] [els] . "

You	look	as	normal	as	anyone	else	.	"
你	看	作为	普通的	作为	任何人	别的	.	"

你看上去和其他人一样正常。

" [nəʊ] , ['dɑːlɪŋ] , [ai] [θɪŋk] [hiːz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , " ['meəri] [sed] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	No	,	darling	,	I	think	he's	telling	the	truth	,	"	Mary	said	sympathetically	.
"	不	,	亲爱的	,	我	思考	他是	讲述	这	真相	,	"	玛丽	说	同情地	.

"不，亲爱的，我觉得他说的是实话，"玛丽同情地说。

" [wen] ['ɔːltərɪŋ] [bɪ'gæn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][skɪn] - [diːp] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] . "

"	When	altering	began	it	was	only	skin	-	deep	for	all	of	us	.	"
"	什么时候	改变	开始	它	曾是	仅有的	皮肤	-	深的	为了	全部	的	我们	.	"

"对我们所有人来说，改变最初都只是表面上的。"

" [aɪl] [bet] [jʊr; jər] ['sɪksti] [pə(r)] [sent] ['ɔːltəd] [ɔːl'redi] , " [smɪθ] [kraɪd] [aʊt] .
" I'll bet you're sixty per cent altered already , " Smith cried out .
" 患病的 赌注 你是 六十 每 中心 已修改 已经 , " 史密斯 哭 出去 .

"我敢打赌你已经有百分之六十的改变，"史密斯喊道。

" [ɪts] [maɪ] [bæd] [lʌk] [tuː; tə] [biː; bi] ['əʊnli] ['twenti] - [faɪv] [pə(r)] [sent] [səʊ] [fɑː(r)] .
" It's my bad luck to be only twenty - five per cent so far .
" 它是 我的 坏的 运气 到 是 仅有的 二十 - 五 每 中心 所以 远的 .

"很不幸，我目前只完成了百分之二十五。"

[ɔːl] [ai] [kæn; kən] [duː; də] [ɪz] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['wʌndə(r)] [waɪ] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [juː; jʊ]
All I can do is look at her and wonder why the two of you
全部 我 能 做 是 看 在 她 和 想知道 为什么 这 二 的 你
[meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] .
make such a fuss .
制作 这样的 一个 大惊小怪 .

我只能看着她，纳闷你们两个为什么这么大惊小怪。

" [ðə; ði] [saɪbɜː'netɪsɪst] [traɪd] [tuː; tə] [kɑːm] [hɪm] .
" The cyberneticist tried to calm him .
" 这 控制论者 尝试 到 冷静的 他 .

"控制论专家试图安抚他。"

" [jɔː(r); jə(r)] [tɜːrnz] ['kʌmɪŋ] . "
" Your turn's coming . "
" 你的 轮到 未来 . "

"轮到你了。"

" [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ɪts] [ə'baʊt] ['suːnə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] !
" I have to find out what it's about sooner than that !
" 我 有 到 寻找 出去 什么 它是 关于 很快 比 那 !

"我必须尽快弄清楚是怎么回事！"

" ['tɪŋkə(r)] [saɪd] .
" Tinker sighed .
" 修补匠 叹了口气 .

廷克叹了口气。

" [aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['nʌmbə(r)] [əd'vɑːnst] . "
" I'll try to get your number advanced . "
" 患病的 尝试 到 得到 你的 数字 先进的 . "

"我会尽量帮你把号码提上日程。"

" [let] [hɪm] [weɪt] [hɪz; ɪz] [tɜːn] , " [stɑːl] [sed] ['kəʊldli] .
" Let him wait his turn , " Stahl said coldly .
" 让 他 等待 他的 转动 , " 斯塔尔 说 冷冷地 .

"让他等着轮到他吧，"斯塔尔冷冷地说。

" [hiːz] ['feɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒt] ['eniweɪ] .
" He's faking a lot anyway .
" 他是 伪造 一个 很多 反正 .

"反正他很多时候都在装模作样。"

" [æt; ət] [ðæt] [smɪθ] [brəʊk] [friː] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]
" At that Smith broke free from them and pressed his back to the
" 在 那 史密斯 打破 自由的 从 他们 和 按下 他的 后退 到 这
['ɒptɪk(ə)l] [ɪ'luːʒ(ə)n] ['wɪndəʊ] .
optical illusion window .
光学的 错觉 窗户 .

"这时，史密斯挣脱了他们的束缚，背靠着光学错觉窗口。

" [doʊnt] [kʌm] ['kləuzə(r)] , " [hi:; hi] [wɔ:nd] .
" Don't come closer , " he warned .
" 不 来 更近 , " 他 警告 .

"别靠近,"他警告道。

" [ai][doʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə] [lu:z] .
" I don't have much to lose .
" 我 不 有 很多 到 失去 .

我没什么可失去的。

" [ðeɪ] [stɒpt] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
" They stopped a few feet away and waited .
" 他们 停止 一个 很少 脚 离开 和 等待 .

他们停在几英尺外，静静等待。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [dʌg] [ðə; ði] [lɒŋ] [neɪlz] [ɪn] [ə; eɪ]
Suddenly he raised his left hand to his face and dug the long nails in a
突然 他 提高 他的 左边 手 到 他的 脸 和 挖 这 长的 指甲 在 一个
['semisɜ:k(ə)l] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [fleʃ] .
semicircle into his flesh .
半圆 进入 他的 肉 .

他突然抬起左手捂住脸，长长的指甲以半圆形深深地扎进肉里。

[æz; əz] [ə; eɪ] [θɪn] [stri:m] [ɒv; əv] ['ləʊkəli] [s'ɜ:kjʊlˌeɪtɪd] [blʌd] [gʌʃ] [aʊt] ,
As a thin stream of locally circulated blood gushed out ,
作为 一个 薄的 溪流 的 本地 流通 血 滔滔不绝 出去 ,

随着一股细细的局部循环血液喷涌而出，

[hi:; hi] [dʌg] [di:pə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪbɔ:l] [fel] ['fɔ:wəd] , ['kwɪvərɪŋ] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] .
he dug deeper and the eyeball fell forward , quivering , on his cheek .
他 挖 更深 和 这 眼球 跌倒 向前 , 颤抖 , 在 他的 脸颊 .

他继续往下挖，眼球颤抖着向前掉到他的脸颊上。

" [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] !
" He was telling the truth !
" 他 曾是 讲述 这 真相 !

他说的是实话!

" [stɑ:l] [gɑ:spt] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['met(ə)l] ['bɪts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [aɪsɑkɪt] .
" Stahl gasped , pointing at the glittering metal bits within the eyesocket .
" 斯塔尔 倒吸一口气 , 指向 在 这 闪闪发光 金属 比特 之内 这 眼窝 .

斯塔尔倒吸一口凉气，指着眼窝里闪闪发光的金属部件。

[ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] ['waɪə(r)] [wɒz; wəz] ['sləʊli] [ɪ'væpəreɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['retɪnl] [pleɪt] [æz; əz] ['ɒptɪk(ə)l] ['fi:dbæk]
A glowing wire was slowly evaporating on the retinal plate as optical feedback
一个 发光 金属丝 曾是 缓慢地 蒸发 在 这 视网膜 盘子 作为 光学的 反馈
[kə'læpst] .
collapsed .
倒塌 .

随着光学反馈的崩溃，视网膜板上的一根发光导线正在慢慢蒸发。

['tɪŋkə(r)] , [ɔ:l] [prə'feʃən(ə)l] ['kɒmpɪtəns] [naʊ] , [helpt] [smɪθ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .
Tinker , all professional competence now , helped Smith to a chair .
修补匠 , 全部 专业的 权限 现在 , 帮助 史密斯 到 一个 椅子 .

廷克现在完全具备了专业能力，他扶着史密斯坐到椅子上。

" [wi:l; wil] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'peə(r)] [ju:; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] , " [hi:; hi] [sed] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ju:v]
" We'll be able to repair you in a month , " he said , " because you've
" 出色地 是 有能力的 到 维修 你 在 一个 月 , " 他 说 , " 因为 你已经
[ə; eɪ] ['sɪmplə] [ə'reɪndʒmənt] ,
a simpler arrangement ,
一个 更简单 安排 ,

"我们一个月内就能修好你,"他说，"因为你的装置比较简单。"

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] ['prɒmɪs] [jʊl] [hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [æn; ən][ɪ'lektrəʊ] - ['kemɪk(ə)l][nɪə(r)] - ['kɔ:teks]
and **I** **can** **promise** **you'll** **have** **as** **good** **an** **electro** **-** **chemical** **near** **-** **cortex**
和 我 能 承诺 你会 有 作为 好的 一个 电 - 化学 靠近 - 皮层
[æz; əz] ['enibɒdi] .
as **anybody** **.**
作为 任何人 .

我可以保证，你的大脑皮层附近的电化学功能将和任何人一样好。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [tu:] .
And **the** **other** **more** **interesting** **changes** **too** **.**
和 这 其他 更多的 有趣的 变化 也 .

还有其他一些更有趣的变化。

" [stɑ:l] [glɑ:ns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] , [ðen] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [n'ɒdɪd] [bæk] ,
" Stahl **glanced** **at** **his** **wife** **,** **then** **,** **as** **she** **nodded** **back** **,**
" 斯塔尔 瞥了一眼 在 他的 妻子 , 然后 , 作为 她 点头 后退 ,

斯塔尔瞥了一眼妻子，妻子也点了点头，

['sləʊli] [pʊt][hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['kaʊntəfɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][hænd] .
slowly **put** **his** **precious** **counterfeit** **into** **the** **dangling** **hand** **.**
缓慢地 放 他的 宝贵的 伪造 进入 这 悬挂 手 .

他缓缓地将自己珍贵的假钞放入那只悬空的手中。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ɪ'nʌf] ['kɒnʃəsnəs] [wɒz; wəz] [stɪl] ['fʌŋkʃənɪŋ] [ɪ'nʌf]
He **was** **pleased** **to** **see** **enough** **consciousness** **was** **still** **functioning** **enough**
他 曾是 高兴 到 看 足够的 意识 曾是 仍然 功能 足够的
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [tu:; tə][kləʊz] ['gri:dɪli] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'ti:] .
for **the** **fingers** **to** **close** **greedily** **around** **it** **.**
为了 这 手指 到 关闭 贪婪地 大约 它 .

他很高兴地看到，他的意识还足够清醒，手指贪婪地将它紧紧抓住。

" [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:v] [ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˌem 'i:] .
" Keep **it** **,** **" he** **said** **,** **" you** **deserve** **it** **more** **than** **me** **.**
" 保持 它 , " 他 说 , " 你 应得 它 更多的 比 我 .

"留着吧，"他说，"你比我更配得上它。"

" ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] ['ri:əlaɪz] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['fi:lɪŋ] [nɒt]['əʊnli] [ʃeɪm] [bʌt; bət]['pɪti] [tu:] !
" Suddenly **he** **realised** **he** **was** **feeling** **not** **only** **shame** **but** **pity** **too** **!**
" 突然 他 意识到 他 曾是 感觉 不是 仅有的 耻辱 但 遗憾 也 !

"他突然意识到，他不仅感到羞愧，还感到怜悯！"

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][taɪm][fɔ:(r); fə(r)]['pɪti] — [ænd; ənd][ðæt] [ment] [hi:; hi][wɒz; wəz][wʌn][step]
It **was** **the** **first** **time** **for** **pity** **—** **and** **that** **meant** **he** **was** **one** **step**
它 曾是 这 第一的 时间 为了 遗憾 — 和 那 意思是 他 曾是 一 步
['fɜ:ðə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dʒɜ:ni] .
further **on** **his** **own** **journey** **.**
更远 在 他的 自己的 旅行 .

这是他第一次感受到怜悯——这意味着他在自己的道路上又向前迈进了一步。

[haʊ] [fɑ:(r)] [ðæt] ['dʒɜ:ni] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['teɪkən][hɪm] !
How **far** **that** **journey** **had** **already** **taken** **him** **!**
如何 远的 那 旅行 有 已经 已采取 他 !

那段旅程已经带他走了多远啊！

[fɔ:(r); fə(r)] , [wen] [ðeə(r)] ['brɪliənt] ['leibə][hæd; həd][ˌdi:'hju:mənaɪzd][ðem; ðəm] ,
For **,** **when** **their** **brilliant** **labors** **had** **dehumanized** **them** **,**
为了 , 什么时候 他们的 杰出的 劳动 有 非人化 他们 ,

因为，当他们的杰出劳动使他们丧失了人性时，

[ðə; ði]['hju:mənz][hæd; həd] [pə'zest] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [tu:; tə][pɑ:s][ðə; ði] [ded] [wɜ:ld] [ɒn]

the	humans	had	possessed	sufficient	understanding	to	pass	the	dead	world	on
这	人类	有	拥有	充足的	理解	到	经过	这	死的	世界	在

[tu:; tə][ðə; ði][su:'pɪəriə(r)]['wɪzdəm][ɒv; əv][ðeə(r)] [krɪ'eʃən] .

to	the	superior	wisdom	of	their	creations	.
到	这	优越的	智慧	的	他们的	作品	.

人类拥有足够的智慧，将这个死寂的世界传承给了他们所创造的更高级的智慧生物。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [fɔ:'si:] [wɒt] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] ['hæpən] , [stɑ:l] [ænd; ənd]

If	they	had	been	unable	to	foresee	what	would	eventually	happen	,	Stahl	and
如果	他们	有	到过	无法	到	预见	什么	会	最终	发生	,	斯塔尔	和

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['rəʊbɒts][kʊd; kəd] .

his	fellow	robots	could	.
他的	同伴	机器人	可以	.

如果他们无法预见最终将会发生什么，那么斯塔尔和他的机器人同伴们却可以。

[sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m] ['fi:lɪŋ] [wʊd]

Some	day	the	supreme	knowledge	and	the	supreme	feeling	would
一些	天	这	最高	知识	和	这	最高	感觉	会

[bi:; bi] ['pɜ:fɪktlɪ] ['wedɪd] ,

be	perfectly	wedded	,
是	完美	已婚	,

总有一天，至高无上的知识和至高无上的情感会完美结合。

[ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['tru:li]['hju:mənɔɪd] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [m'eɪkəz] .

the	day	they	became	truly	humanoid	copies	of	their	makers	.
这	天	他们	成为	真的	人形	副本	的	他们的	制造商	.

在他们真正变成创造者的人形复制品的那一天。

[hi:; hi] [mu:vd] ['fɔ:wəd] , ['tɪŋkə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] , [tu:; tə][help][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['kri:tʃə(r)] ['kləuzə(r)][tu:; tə]

He	moved	forward	,	Tinker	following	him	,	to	help	his	fellow	creature	closer	to
他	已搬	向前	,	修补匠	下列的	他	,	到	帮助	他的	同伴	生物	更近	到

[ðæt] ['kɒmən] ['faɪn(ə)l]['destəni] .

that	common	final	destiny	.
那	常见的	最终的	命运	.

他向前走去，修补匠跟在他身后，帮助他的同伴更接近那共同的最终命运。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神